

VENDIM
Nr.409, datë 9.6.2005

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS FEDERALE TË
GJERMANISË, PËR BASHKËPUNIMIN FINANCIAR 2000 DHE 2001**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimi i marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, për bashkëpunimin financiar 2000 dhe 2001 në projektin “Linjë transmetimi 400 kV, Shqipëri-Mali i Zi”, me një hua 3.579 milionë euro dhe një grant 5.31 milionë euro.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Fatos Nano

MARRËVESHJE

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË
SË REPUBLIKËS FEDERALE TË GJERMANISË PËR BASHKËPUNIM FINANCIAR 2000-2001**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë,

në frymën e marrëdhënieve ekzistuese miqësore ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës Federale të Gjermanisë, duke u nisur nga dëshira për t'i forcuar dhe thelluar këto marrëdhënie miqësore nëpërmjet bashkëpunimit financiar si partnerë,

të ndërgjegjshëm se ruajtja e këtyre marrëdhënieve përbën bazën e kësaj Marrëveshjeje,
me qëllim për të kontribuar në zhvillimin social dhe ekonomik në Republikën e Shqipërisë,
duke iu referuar bisedimeve ndërqeveritare të datave 23 qershor 2000 dhe 5 dhjetor 2001,
u morën vesh si vijon:

Neni 1

1) Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë i jep mundësi Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe marrësve të tjerë që do të zgjidhen bashkërisht nga të dyja Palët Kontraktuese, të marrin nga Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt mbi Majn, shumat e më poshtme:

1. Një hua me vleftë prej gjithsej deri në 3 579 043,17 euro (me fjalë: tre milionë e pesëqind e shtatëdhjetë e nëntë mijë e dyzet e tre euro e shtatëmbëdhjetë centë), si dhe

2. një shumë financimi me vleftë prej gjithsej deri në 5 317 435, 56 euro (me fjalë: pesë milionë treqind e shtatëmbëdhjetë mijë e katërqind e tridhjetë e pesë euro e pesëdhjetë e gjashtë centë) për projektin “Linja përcjellëse elektrike 400 kV nga Shqipëria për në Malin e Zi”. U konstatua se projekti në fjalë vlen për t'u mbështetur.

2) Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë në parim është e gatshme që, përveç shumave të përmendura në paragrafin 1 në kuadër të dispozitave brendashtetërore që janë në fuqi në Republikën Federale Gjermane dhe pasi të jenë përmbushur kushtet për mbulim, të marrë përsipër një garanci prej deri 12 000 000 euro (me fjalë: dymbëdhjetë milionë euro) për të krijuar mundësi për kredi të palidhura me financim të përzier të bashkëpunimit financiar nëpërmjet Kreditanstalt für Wiederaufbau për projektin e përmendur në paragrafin 1.

3) Po të merren vesh Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë, projekti i përmendur në paragrafin 1 mund të zëvendësohet me projekte të tjera. Në qoftë se projekti i përmendur në paragrafin 1 do të zëvendësohet me një projekt, i cili

plotëson kushtet e posaçme për mbështetjen nëpërmjet një shume financimi si projekt i mbrojtjes së mjedisit ose infrastrukturës sociale ose si fond garantues të kredive për ndërmarrje të mesme, ose si masë, e cila i shërben përmirësimit të pozitës shoqërore të grave ose si masë, e cila synon luftimin e varfërisë, duke u mbështetur në parimin e vetëdihmës, atëherë mund të jepet një shumë financimi, përndryshe mund të jepet një hua.

4) Në rast se Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë, në një kohë të mëvonshme, i jep mundësi Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë të marrë nga Kreditanstalt für Wiederaufbau hua ose shuma të tjera financiare për përgatitjen e projektit të përmendur në paragrafin 1 ose shuma të tjera financimi për masa të nevojshme shoqërore për zbatimin dhe mbikëqyrjen e projektit të përmendur në paragrafin 1, atëherë gjen zbatim kjo marrëveshje.

5) Shuma e financimit për masa përgatitore dhe shoqërore sipas paragrafëve 3 dhe 4 do të kthehen në hua, kur ato nuk përdoren për masa të tilla.

Neni 2

1. Përdorimi i shumave të përmendura në neni 1, kushtet me të cilat vihen në dispozicion ato, si dhe procedurat e dhënies së porosisë përcaktohen në kontratat që do të përfundohen midis Kreditanstalt für Wiederaufbau dhe huamarrësve respektivë të marrësve të shumës së financimit, kontrata të cilat u nënshtrohen dispozitave ligjore që janë në fuqi në Republikën Federale të Gjermanisë. Premtimi i shumave të përmendura në nenin 1 paragrafi 1 do të zhvlefësohet, në rast se kontratat përkatëse për hua dhe për financim nuk përfundohen brenda një afati prej tetë vjetësh pas vitit të premtimit. Për shumën e financimit, ky afat mbaron në datën 31 dhjetor 2008, ndërsa për shumën e huasë afati mbaron më datë 31 dhjetor 2009.

2. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë, në rastet kur ai vetë nuk është huamarrësi, do të garantojë ndaj Kreditanstalt für Wiederaufbau të gjitha pagesat në euro, për plotësimin e detyrimeve të huamarrësve në bazë të kontratave, të cilat do të përfundohen sipas paragrafit 1.

3. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë, në rastet kur ai nuk është marrësi i shumës së financimit, do të garantojë ndaj Kreditanstalt für Wiederaufbau lidhur me pretendimet eventuale të kthimit, të cilat mund të ngrihen në bazë të kontratave të financimit, që do të përfundohen sipas paragrafit 1.

Neni 3

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë e liron Kreditanstalt für Wiederaufbau nga të gjitha taksat dhe tatimet e tjera publike, të cilat merren në Republikën e Shqipërisë lidhur me përfundimin dhe zbatimin e kontratave të përmendura në nenin 2 paragrafi 1.

Neni 4

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë i lejon pasagjerët dhe furnizuesit të zgjedhin lirisht ndërmarrjet transportuese për transportimin e personave dhe të mallrave në rrugë detare, tokësore dhe ajrore që rezultojnë nga dhënia e huasë dhe nga dhënia e shumës së financimit, nuk merr asnjë masë e cila përjashton ose vështirëson pjesëmarrjen me të drejta të barabarta të ndërmarrjeve transportuese me qendër në Republikën Federale të Gjermanisë dhe nxjerr, në rastet e duhura, lejet e nevojshme për pjesëmarrjen e këtyre ndërmarrjeve transportuese.

Neni 5

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në ditën, kur Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë njofton Qeverinë Federale të Gjermanisë, se janë përmbushur kushtet brendashtetërore për hyrjen e saj në fuqi. Përcaktuese është dita e marrjes së njoftimit.

Bërë në Tiranë, më datë 17.5.2005 në dy origjinale, secili në gjuhën shqipe dhe gjermane, duke pasur secili tekst fuqi të barabartë.